

## MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 6347**

21 Şubat 2022 tarihinde Dakar'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Medya ve İletişim Alanlarında İş Birliği Protokolü"nüñ onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

31 Ekim 2022

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SENEGAL CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ARASINDA MEDYA VE İLETİŞİM ALANLARINDA İŞ BİRLİĞİ  
PROTOKOLÜ**

Aşağıda “Taraflar” olarak sözü edilen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Senegal Cumhuriyeti Hükümeti aralarındaki dostane ilişkilerin artırılması, medya ve iletişim alanlarında ilişkilerin geliştirilmesi arzusuyla, işbu Protokolün aşağıdaki maddeleri üzerinde anlaşmaya varmışlardır:

**MADDE 1**

Taraflar, kamu iletişim ofisleri, Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı İletişim Başkanlığı ile Senegal Cumhuriyeti Kültür ve İletişim Bakanlığı arasında istişareleri ve iş birliğini destekleyeceklerdir.

**MADDE 2**

Taraflar, birbirlerinin mevcut ekonomik, siyasi, kültürel ve sosyal hayatlarını daha yakından tanımayı ve iletişim faaliyetleri hakkında görüş alışverişini sağlamak amacıyla her yıl medya ve iletişim dünyasından temsilcilerin karşılıklı ziyaretlerini teşvik edeceklerdir.

**MADDE 3**

Taraflar, ülkelerinin medya mensupları ve kanaat önderlerinin periyodik olarak bir araya gelmesini sağlayacak ortak etkinlikler düzenleyeceklerdir.

**MADDE 4**

Taraflar, genç gazeteci ve medya mensupları ile teknik elemanlarına karşılıklı staj ve eğitim imkânları sağlanması yönünde girişimde bulunacaklardır.

**MADDE 5**

Taraflar, ülkelerinde meslekî çalışmalarını yürüten diğer ülkenin medya mensuplarına gerekli yardım ve kolaylığı sağlayacaklardır.

**MADDE 6**

Taraflar, işbu Protokol çerçevesinde yürütülen faaliyetlere ilişkin detaylar ve finansal hükümlere, bütçe mevcudiyetlerine ve ilgili ulusal mevzuatlarına uygun olarak duruma göre karar vereceklerdir.

**MADDE 7**

İşbu Protokolün yorumlanmasından veya uygulanmasından doğan herhangi bir uyuşmazlık Tarafların arasında yapılacak istişareler ve müzakereler yoluyla dostane biçimde çözülecektir.



## MADDE 8

İşbu Protokol, Tarafların anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girer.

İşbu Protokolün yürürlük süresi bir (1) yıldır ve Taraflardan birinin bu Protokolü feshetme niyetini diğerine Protokolün sona ermesinden üç (3) ay öncesinde diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirilmediği takdirde, birer (1'er) yıllık sürelerle otomatik olarak yenilenir.

Taraflardan her biri diğer tarafa herhangi bir zamanda niyetini diplomatik yollarla yazılı olarak bildirerek, işbu Protokolü sona erdirebilir. Bu durumda, işbu Protokol, yazılı bildirim alındığı tarihten üç (3) ay sonra sona erdirilmiş olur.

İşbu Protokol, Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla her zaman değiştirilebilir. Değişiklikler bu maddenin 1'inci fıkrasında öngörülen usule uygun şekilde yürürlüğe girer.

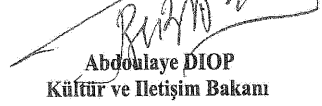
İşbu Protokolün feshi, Taraflar yazılı olarak aksini kararlaştırmadığı takdirde devam etmekte olan veya tamamlanmış proje ve faaliyetleri etkilemez.

İşbu Protokol 21 Şubat 2022 tarihinde, Dakar'da, üç orijinal nüsha halinde, bütün metinler aynı derecede geçerli olmak üzere, Türkçe, İngilizce ve Fransızca dillerinde imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

**Türkiye Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına**

  
**Mevlüt ÇAVUŞOĞLU**  
Dışişleri Bakanı

**Senegal Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına**

  
**Abdoulaye DIOP**  
Kültür ve İletişim Bakanı



**PROTOCOLE RELATIF À LA COOPÉRATION DANS LES DOMAINES DES MÉDIAS  
ET DE LA COMMUNICATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE  
DE TÜRKİYE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL**

Le Gouvernement de la République de Türkiye et le Gouvernement de la République du Sénégal, ci-après dénommés "les Parties", désireux de renforcer les relations amicales entre leurs pays et de développer les relations dans les domaines des médias et de la communication sont convenus de ce qui suit:

**ARTICLE PREMIER**

Les Parties encouragent la consultation et la coopération entre leurs services de communication publique, à savoir la Direction de la Communication de la Présidence de la République de Türkiye, et le Ministère de la Culture et de la Communication de la République du Sénégal.

**ARTICLE 2**

Les Parties encouragent les visites mutuelles annuelles des représentants du monde des médias et des communications en vue d'améliorer la compréhension mutuelle de la vie économique, politique, culturelle et sociale et d'échanger des points de vue sur les activités de communication.

**ARTICLE 3**

Les Parties organiseront des événements communs qui réuniront périodiquement les membres des médias et les leaders d'opinion de leurs pays.

**ARTICLE 4**

Les Parties s'efforcent d'offrir des possibilités de stage et de formation mutuelles aux jeunes journalistes et aux membres des médias ainsi qu'à leur personnel technique.

**ARTICLE 5**

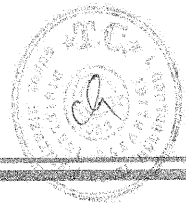
Les Parties fourniront l'assistance et les moyens nécessaires aux membres des médias de chacun des deux pays effectuant un travail professionnel dans leurs pays respectifs.

**ARTICLE 6**

Les Parties décident des détails et des dispositions financières des activités menées dans le cadre du présent Protocole, au cas par cas, en fonction de leur disponibilité budgétaire et de leurs législations nationales respectives.

**ARTICLE 7**

Tout différend découlant de la mise en œuvre ou de l'interprétation du présent Protocole est réglé à l'amiable par voie de consultations et de négociations entre les Parties.



## **ARTICLE 8**

Le présent Protocole entre en vigueur à la date de réception de la dernière notification écrite par laquelle les Parties se notifient, par la voie diplomatique, l'accomplissement de leurs procédures légales internes requises pour l'entrée en vigueur du document.

Le présent Protocole est conclu pour un (1) an et sera renouvelé par tacite reconduction pour des périodes successives d'un (1) an, sauf si l'une des Parties notifie à l'autre par écrit, par voie diplomatique, son intention de mettre fin au Protocole, trois (3) mois avant son expiration.

Chaque Partie peut dénoncer le présent Protocole à tout moment en le notifiant à l'autre Partie, par écrit, et par la voie diplomatique. Dans ce cas, le présent Protocole prend fin trois (3) mois après la date de réception de la notification.

Le présent Protocole peut être modifié à tout moment par consentement mutuel écrit des Parties. Les modifications entrent en vigueur conformément à la même procédure légale prévue au premier alinéa du présent article.

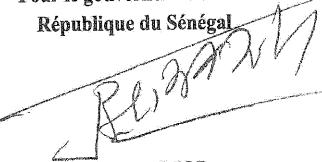
La résiliation du présent Protocole n'affectera pas la mise en œuvre des projets en cours ou achevés, à moins que les parties n'en conviennent autrement par écrit.

Fait à Dakar, le 21 février 2022, en trois exemplaires originaux, en langues turque, française, anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

**Pour le gouvernement de la  
République de Türkiye**

  
**Mevlüt ÇAVUŞOĞLU**  
**Ministre des Affaires Etrangères**

**Pour le gouvernement de la  
République du Sénégal**

  
**Abdoulaye DIOP**  
**Ministre de la Culture et de la  
Communication**



**PROTOCOL BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE  
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SENEGAL ON  
COOPERATION IN THE FIELDS OF MEDIA AND COMMUNICATION**

The Government of the Republic of Türkiye and the Government of the Republic of Senegal, hereinafter referred to as “the Parties”, desiring to enhance friendly relations between their countries and develop relations in the fields of media and communication, have agreed on the following articles of this Protocol:

**ARTICLE 1**

The Parties shall promote consultation and cooperation between their public communication offices, namely the **Directorate of Communications of the Presidency of the Republic of Türkiye and the Ministry of Culture and Communication of the Republic of Senegal.**

**ARTICLE 2**

The Parties shall encourage annual mutual visits of the representatives from the world of media and communications with a view to improving mutual understanding of each other’s economic, political, cultural and social life and exchanging views on communication activities.

**ARTICLE 3**

The Parties shall organize joint events that will periodically bring together the members of the media and opinion leaders from their countries.

**ARTICLE 4**

The Parties shall strive to provide mutual internship and training opportunities for young journalists and members of the media as well as their technical staff.

**ARTICLE 5**

The Parties shall provide the necessary assistance and means to the other country’s media members carrying out professional work in their respective countries.

**ARTICLE 6**

The Parties shall decide on the details and financial provisions for the activities carried out within the framework of this Protocol, on a case-by-case basis, in accordance with their budget availability and their respective national legislations.

**ARTICLE 7**

Any dispute arising from the interpretation or implementation of this Protocol shall be settled amicably through consultations and negotiations between the Parties.



## ARTICLE 8

This Protocol shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the document.

This Protocol is concluded for one (1) year and it shall be renewed automatically for successive periods of one (1) year, unless one of the Parties notifies the other in writing, through diplomatic channels, of its intention to terminate the Protocol, three (3) months prior to its expiration.

Each Party may terminate this Protocol at any time by notifying the other in writing, of its intention through diplomatic channels. In this case, this Protocol shall be terminated three (3) months after the date of the receipt of the notification.

This Protocol may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under the first paragraph of this Article.

The termination of this Protocol shall not affect the implementation of any ongoing or completed projects unless the Parties agree otherwise in writing.

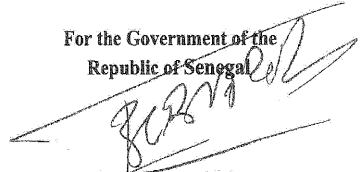
This Protocol was signed at Dakar on 21 February 2022 in three original copies, in Turkish, English and French languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the  
Republic of Türkiye



Mevlüt ÇAVUŞOĞLU  
Minister of Foreign Affairs

For the Government of the  
Republic of Senegal



Abdoulaye DIOP  
Minister of Culture and Communication

